

総合研究科目

前期課程 1期	総合研究Ⅰ 研究方法論
------------	----------------

複数教員制 佐取 美紀 他

授業概要並びに到達目標

授業概要：

学術論文を書くためには、先行研究の理論や思考法を学修するだけでなく、自ら設定した研究テーマについて関連するデータを分析し論理的な構成に従って記述する力が必要である。本授業では、心得ておくべき基本的な研究姿勢、および修士論文作成の準備段階から執筆までの研究過程における基本的事項について学ぶ。

到達目標：

- ① 学術論文とは何かについて認識を深める。
 - ② 研究における不正行為とは何かを理解する。
 - ③ 適正な引用の仕方を会得する。
 - ④ 学修した論文作成の手法を、自分の研究課題に応用することができる。
- ※ Google classroom に授業サイト「【院】研究方法論(2026-1 木 1)」を設け、授業に関する連絡、資料や課題の提示等使用する。初回授業の前日までに、履修登録者の nufs のメールアドレス宛に Google Classroom の招待メールを送るので、各自でアクセスして準備すること。

授業計画

1. オリエンテーション・研究計画と研究倫理概要(佐取美紀)(対面)
2. 言語現象を記述/分析する際に必要な手続き(伊藤達也)(オンライン)
3. 文学研究の基礎(アメリカ文学を例に)(長畑明利)(対面)
4. 文学研究、詩の分析(エリス俊子)(オンライン)
5. グローバルヒストリーの方法(鈴木茂)(オンライン)
6. 国際開発領域のフィールド調査について(佐藤都喜子)(オンライン)
7. 文学研究、ポストコロニアル理論(木村茂雄)(対面)
8. 国際ビジネス領域、海外事業の展開(林慶雲)(対面)
9. 通訳翻訳の理論と役割(浅野輝子)(対面)
10. 応用言語学研究成果発表(田地野彰)(オンライン)
11. 日本語コミュニケーション研究について(中北美千子)(対面)
12. 第二言語習得について(佐取美紀)(対面)
13. 言語教育研究における量的研究(近藤行人)(対面)
14. 宗教研究における基礎概念(八木久美子)(オンライン)
15. 学生の研究発表とまとめ(佐取美紀)(オンライン)

本授業では、担当教員が許可した場合に限り、生成 AI の利用を許可する。

成績評価基準

- 平常点65%、期末レポート35%
- 期末レポート

《内容》2026年9月に行う「修士論文・課題研究の構想発表・中間発表会」の予稿集原稿に準じたもの。

《分量》構想発表をする学生はA4で2枚、中間発表をする学生はA4で4枚。

《評価基準》必ずしも自分の専門に近い人でない読み手に対して自分の研究内容を明瞭かつ興味深く伝えられているか。

教科書(参考書)

なし

前期課程 1期	総合研究Ⅱ 量的研究法
------------	----------------

籠宮 隆之

授業概要並びに到達目標

文科系の大学院生を対象とした、統計学の基礎講座である。統計学を理解するための最低限の数学の知識、分散や正規分布の概念、分散分析等の統計的検定について学ぶ。講義科目ではあるが、実習も交えて授業を進める予定である。

日本語教育学研究Ⅶ(データ分析法)と併せて受講することが望ましい。

なお、生成 AI については、課題回答の作成時に生成 AI が出力した文章を用いるなどの使い方は認めない。以上について第1回授業で詳しく説明する。

授業計画

以下の項目を中心に、受講者の進度に合わせて講義する。(15コマ)

1. Σ 、 n 、変量など、統計学に必要な数学の基礎概念
2. 平均値、分散、標準偏差などの基本統計量
3. 正規分布と、その性質
4. データの標準化
5. 相関係数
6. 統計的検定の基礎
7. χ^2 乗検定
8. クロス表の χ^2 乗検定
9. 中心極限定理
10. 標準誤差と平均値の区間推定
11. 1サンプルの t 検定
12. 対応のある2サンプルの t 検定
13. 対応のない2サンプルの t 検定
14. 分散分析(※オンライン形式で開講)
15. 多重比較

また、受講者各自の研究テーマに則った実習も行う予定である。

成績評価基準

レポートおよび平常点による。

なお、レポートに生成 AI が出力した文章・成果物をそのまま用いる行為は一切認めない。このルールに違反した場合は、単位の不認定等、適切な措置をとる。

教科書(参考書)

教科書：

栗原伸一(2021)『入門 統計学(第2版) 検定から多変量解析・実験計画法・ベイズ統計学まで』オーム社

参考書：

山田剛史・村井潤一郎(2004)『よくわかる心理統計』ミネルヴァ書房

山田剛史・杉澤武俊・村井潤一郎(2008)『R によるやさしい統計学』オーム社

清水優菜・山本光(2020)『研究に役立つ JASP によるデータ分析－頻度論的統計とベイズ統計を用いて－』コロナ社

前期課程 1期	総合研究Ⅲ 質的研究法
------------	----------------

近藤 行人

授業概要並びに到達目標

授業概要

質的研究は様々な方法で採取したことをデータとして研究が行われる。この講義では、質的研究の研究プロセスを概観する。受講生は観察、或いはインタビューにより簡単なデータを採取し、そのデータ分析を行って最終レポートを作成する。

なお、生成 AI について、例えば、課題回答の作成時に生成 AI が出力した文章をそのまま用いるなどのような使い方は認めない。

生成 AI を利用した場合は、何にどのように使用したか、使用前のプロダクトと使用後のプロダクトを合わせて提出する。

以上について授業中に詳しく説明する。

授業計画

- 1 回 質的研究のイメージとその射程
- 2 回 質的研究における認識論
- 3 回 リサーチクエスションを立てる
- 4 回 先行研究を調べる
- 5 回 観察
- 6 回 インタビュー
- 7 回 文献講読(1)インタビューの当事者性と他者性
インタビュー(2)データの処理文字化とトランスクリプション
- 8 回 文献講読(2)フィールドワークの手法による研究論文を読む
トライアンギュレーション
- 9 回 文献講読(3)ライフストーリーに関する研究論文を読む
質的研究と倫理
- 10 回 データの分析(1)データ分析の方法
- 11 回 文献講読(4)SCAT を用いた研究論文を読む
- 12 回 データ分析(2)演習

13回 質的研究を書く

14回 質的研究の評価

※第14回の講義は ZOOM によるオンラインで実施する。

15回 調査の報告

成績評価基準

授業参加 20%

授業内課題 30%

最終レポート 50%

生成 AI が出力した文章・成果物をそのまま用いる行為は一切認めない。また、生成 AI を使用した場合は、使用状況について必ず報告すること。このルールに違反した場合は、単位の不認定等、適切な措置をとる。

教科書(参考書)

教科書なし

参考書

太田裕子(2018)『はじめて「質的研究」を「書く」あなたへ』東京図書

大谷尚(2018)『質的研究の考え方－研究方法論から SCAT による分析まで』名古屋大学出版会

野村康(2018)『社会科学の考え方－認識論、リサーチ・デザイン、手法』名古屋大学出版会

他、随時講義内で指示する。

前期課程 1期	総合研究Ⅳ アカデミック・プレゼンテーション
------------	---------------------------

大岩 昌子

授業概要並びに到達目標

授業テーマ：わかりやすい研究発表をするためのスライドデザインを知る。

授業概要：

- 1. 発表テーマを絞り、発表内容を企画する。
- 2. 発表の重点ポイントなどを意識しながら、全体の流れを論理的に組み立てる。
- 3. 2 の設計を基に、PowerPoint を用いて実際の資料を作成する。この際、PowerPoint の使い方も学ぶ。
- 4. 表現方法などを踏まえつつ、作成した資料を用いた発表を実際に行う。

到達目標：9 月に学内で行われる中間発表を見据え、自分の研究内容を伝えるためのプレゼンテーション用資料を作成し、効果的に発表できる。

授業方法：教科書の内容を理解したうえで、パワーポイントなどの発表資料を作成、授業後半では、発表の訓練を行う。

ZOOM リンクなどの配布は Classroom から行うので、担当者からのメールを確認の上、自分で登録してください。

なお、本授業では生成 AI の使用は禁止されています。

授業計画

- 第1回 オリエンテーション 「わかりやすい」スライド構成にするために
- 第2回 「わかりやすいスライド」とはどのようなことか？
- 第3回 結論から全体の流れを考える
- 第4回 スライド情報を構造化する
- 第5回 スライドの情報をブラッシュアップする
- 第6回 わかりやすくするためのデザインの手法
- 第7回 スライドを見やすくする配色の原則
- 第8回 伝えたいことを伝えるためのグラフの原則
- 第9回 伝わる表にするデザインの原則
- 第10回 図形や線を見映えよくする手法
- 第11回 伝えたいことを伝えるための写真とイラストの原則
- 第12回 「わかりやすい」スライドの評価軸
- 第13回 構造を把握できるスライドを入れる
- 第14回 意見交換(全面オンライン授業)
- 第15回 受講生による発表

成績評価基準

作成した資料と発表を総合的に評価する。
なお、生成 AI によって作成された課題を提出することはできません。

教科書(参考書)

教科書
宮野公樹『研究発表のためのスライドデザイン』講談社
各自、購入すること。

前期課程 2期	総合研究 V 比較教育社会学
------------	-------------------

大橋 保明

授業概要並びに到達目標

比較教育社会学研究は、国内および諸外国の教育制度や教育政策等の比較を通して現在の教育が内包する課題等を明らかにし、今後の教育改革の方向性を見出すことをめざしている。本授業では、「教育にかかわる比較研究」を共通テーマとして、各受講生の関心のある領域に沿って調査研究課題を設定し、最終的に研究論文を作成・提出する。また、調査研究の進め方や研究論文の書き方、研究倫理(生成 AI の利用を含む)等についても授業内で適宜指導する。

授業計画

- 【日進キャンパス／全員対面方式(第14回を除く)】
本授業は、全員参加のゼミ形式で実施する。
1. 講義内容の説明と計画(第1回)
- ①自己紹介(卒論概要および修論構想を含む)、シラバスの確認等
2. 比較教育社会学研究の基礎(第2回～第5回)
- 日本および諸外国の issue(論点)を比較・検討する。
- ①学校病理(いじめ、不登校、オルタナティブ教育)

- ②学歴社会(大学入試、国際学力調査)
- ③国際化社会(諸外国における教育改革、自律的学校運営、教育の質保証)
- ④労働と教育(ジェンダー、生涯学習)など
- ※取り上げる issue(論点)は、受講生の関心に応じて変更する。

3. 比較教育社会学研究の応用(第6回～第9回)

- 現代の issue(論点)を比較・検討する。
- ①災害後のコミュニティ復興と教育の役割
- ②各国の大学入試改革
- ③外国人児童生徒の教育課題
- ④諸外国におけるいじめと体罰
- ※取り上げる issue(論点)は、受講生の関心に応じて変更する。

4. 比較教育社会学研究の実際(第10回～第14回)

- ①調査研究課題の検討・決定(発表・コメント)
- ②～③調査研究の進捗状況報告(発表・質疑応答)
- ④～⑤調査研究の中間発表(発表・質疑応答・コメント)
- ※発表資料等はすべて Google Classroom 上に提出する。

5. 講義のまとめ(第15回)

- ①成果発表(プレゼンテーション・質疑応答・コメント)

※第14週の授業は、全学方針にもとづきオンライン方式となる。
初回授業の前日までに Google Classroom に招待するので、承認の上、ストリーム内の指示に従って受講すること。

成績評価基準

研究論文(16,000字程度)と成果発表プレゼンテーションを中心に、調査研究への取り組み姿勢や議論への貢献度等も勘案しながら、総合的に評価する。

教科書(参考書)

- 教科書：
なし(必要に応じて適宜資料を配布する)
- 参考書：
杉本均・南部広孝編『比較する比較教育学』東信堂、2023年
杉本均・南部広孝編『比較教育学原論』協同出版、2019年
原清治・山内乾史・杉本均編著『比較教育社会学へのイマージュ』学文社、2016年
長島啓記編『基礎から学ぶ比較教育学』学文社、2014年
二宮皓編『新版世界の学校』学事出版、2014年
日本比較教育学会編『比較教育学研究』(学術雑誌)、各年度

前期課程 2期	総合研究 VI 比較文化
------------	-----------------

八木 久美子

授業概要並びに到達目標

- ・20世紀以降の世界の多様な地域の宗教についていくつかの具体的な事例をとおして、現代社会における宗教の意味や機能について理解することを目的とする。

- ・教科書の一つの章、あるいは指定された論文を一本、読んでいく予定である。毎回、ひとりの担当者に資料の内容について、発表してもらい、そのあと全員でディスカッションを行なう。
- ・授業の前に資料を丁寧に読み、ディスカッションで提起したい点について確認しておくこと、また授業後には、自らの研究テーマに引き付けて、その日の議論のポイントを整理しておくことが必要である。
- ・発表の際、情報の収集等において AI を用いた場合は、発表の場でそのことを明らかにすること、さらに AI によって得た情報の根拠を再確認したうえで分析の対象とすることが求められる。

授業計画

- 1)【オンライン】オリエンテーション
- 2)「序論」
- 3)「第1章 日常生活のイスラーム化」
- 4)「第2章 インドネシアの医療とイスラーム復興」
- 5)「第3章 聖と俗の混紡」
- 6)「第4章 悪魔祓い騒動からレジオナル運動まで」
- 7)「第5章 ロシアにおける伝統宗教の変容」
- 8)「第6章 気功にみる中国宗教の復興と変容」
- 9)「第7章 世界平和統一家庭連合(旧統一教会)の歴史と現状」
- 10)「第8章 「ゲルマン的ネオ・バイガン」は何に對抗しているのか」
- 11)「第9章 児童文学のなかの魔女像の変容とジェンダー」
- 12)「第10章 創造論、新無神論、フィクションと宗教」
- 13)「第11章 プロテスタントの爆発的拡大から半世紀」
- 14)【オンライン】「第12章 アメリカの「伝統」の新たな挑戦」
- 15)「第13章 「超スマート社会」の宗教」

成績評価基準

- ・成績は、授業での発表およびディスカッションへの貢献によって評価する。

教科書(参考書)

藤原聖子編『世俗化後のグローバル宗教事情』岩波書店、2018年

する。プロフェッショナル向けのデザイン用ソフトウェアを使用し、各自の研究テーマに沿った制作作業を通して視覚伝達のスキルを獲得する。

＊履修学生は Adobe 社の Illustrator と Photoshop をノート PC にインストールする必要がある(各自ノート PC を授業に持参すること)。

＊本授業では生成 AI を活用した画像制作を体験する。その場合は担当教員の指示にしたがって生成 AI を利用し学ぶ。

授業計画

- 第1回 導入講義
- 第2回 Illustrator の基本操作①サンプルデータのテキスト編集
- 第3回 Illustrator の基本操作②サンプルデータのカラー編集
- 第4回 Illustrator の基本操作③サンプルデータの図形編集
- 第5回 研究レジュメの制作①書体の選定とタイトル制作
- 第6回 研究レジュメの制作②レイアウトの作成と色彩計画
- 第7回 研究レジュメの制作③研究内容の図解
- 第8回 研究レジュメの制作④複数の図を連携させる
- 第9回 研究レジュメの制作⑤ AI による画像生成
- 第10回 Photoshop の基本操作①サンプルデータのカラー調整
- 第11回 Photoshop の基本操作②サンプルデータのコラージュ
- 第12回 研究発表スライドの表紙制作
- 第13回 研究ポスターの制作①画像とタイトルによる構成
- 第14回 研究ポスターの制作②スライドデータの配置(オンライン開講)
- 第15回 最終プレゼンテーション

成績評価基準

授業への発言や質疑による貢献度、課題の取り組みを平常点として評価する。

生成 AI が出力した文章・画像を用いた制作では、プロセスを含めて評価の対象とする。

教科書(参考書)

指定教科書は無い。授業内で適宜、資料や参考データを配布する。

前期課程
1期

総合研究 VII
情報発信のスキル

富安 由紀子

授業概要並びに到達目標

発信する情報を的確に「相手に伝える」、その情報を「相手の記憶に残す」、そして、その情報で「相手を動かす」ためには、言語の表現力、論理的な構築力に加えて視覚伝達の技術が有効である。講義と演習を通して、視覚伝達に特化した情報発信スキルを体験的に習得する。具体的には、伝達内容に応じた文字組、関係性の図解、画像の取り扱いなどを体験し、レジュメやスライドなど伝達媒体の構成ができるようになることを目標と

外国語科目

前期課程 外国語コミュニケーション I 1期 アカデミック・イングリッシュ

Simon J. Humphrey

授業概要並びに到達目標

This is a content-based course in spoken and written communication. For content, this course centres around the theme of language learning – a topic familiar to all students in this department – and aims at improving students' linguistic skills. Using language learning as a theme for discussion, students will not only improve and develop their fluency in English communication (reading and speaking), but also learn the skills necessary to acquire a second or third foreign language. This course will benefit teacher trainers as well as students who wish to be more effective communicators and (language) learners.

Students should spend 180 minutes outside of class reading, summarizing, and reviewing the reading material for their next class.

授業計画

This course will involve reading 8-10 pages per week as homework. Students should be prepared to take an active role in the class discussions, debating the relevant issues they have read about. Students will learn to read with a critical eye, as well as form opinions based on sound judgement. Finally, based the notes taken in class, students will select one area of interest and write a long report about it. Guidance and assistance will be provided throughout the writing process.

Week 1: Orientation

Weeks 2-12: Guidance for Report writing, Reading, Discussing, and Doing the 10 weekly reading worksheets

Week 13: Submit report drafts

Week 14: Edit reports, feedback, and guidance. The 14th week will be taught online.

Week 15: Submit report

Generative AI use is permitted under specific conditions. To use AI for warm-up activities, brainstorming, might be permissible but having AI to your write assignments or generate your presentation slides would not be permissible.

成績評価基準

- ・ Ten Weekly reflection sheets: 50%
- ・ Participation during in-class discussions: 20%, Report: 30%

教科書(参考書)

The Way of the Linguist: A Language Learning Odyssey' by Steve Kaufmann.

前期課程 外国語コミュニケーション II 1期 アカデミック・フレンチ

伊藤 達也

授業概要並びに到達目標

このコースではフランス語であるいはフランス式に論文を作成する際に必要な基礎知識を身につけ、参加者が作成する修士論文がアカデミックな基準に適合させられるようなスキルを身につけることを目的とする。フランス語の知識があることが悍ましいが、毎回課題を必ず授業前に読み、分からないことを調べておくこと(2時間)。調べても分からないこと、授業を聞いて疑問をもったことは授業の最後に質問すること。また授業後に授業内容について復習することも必要である(1時間)。

ブレインストーミングの段階で生成 AI を使用することは許容されるが、生成 AI の出した答えのみを根拠とすることは禁止される。研究のソースを複数化し、自らの手で原典にあたり、自らの頭で分析し、自分の文体で執筆することが必要である。

授業計画

第1回：フランス式の論文作成について(導入)

第2回：章の構成と各部分の役割について

第3回：参考文献、注の役割について

第4回：モデル論文の分析(論文1)

第5回：モデル論文の分析(論文2)

第6回：参加者によるプレゼンテーション1(テーマと方法)

第7回：参加者によるプレゼンテーション2(テーマと方法)

第8回：先行研究との相互作用について

第9回：テーマ設定について

第10回：テーマに応じた分析と例の提示について

第11回：量的研究と質的研究について

第12回：参加者によるプレゼンテーション1(文体とグラフィック)

第13回：参加者によるプレゼンテーション2(文体とグラフィック)

第14回：結論の書き方について(オンライン)

第15回：まとめ

授業は、一般的な注意事項を説明したのちに、模範となる論文を分析的に読みながら、どのように論文が構成されなければならないかを学ぶ。授業を通じて、参加者自身が自らの研究課題を、モデルにしたがって構造化できるよう指導をする。最終課題提出において、修士論文の一部(主として序論と第1章と参考文献表)を提出してもらう。

成績評価基準

授業への参加(50%)と最終課題提出(50%)で評価する。

教科書(参考書)

参加者に応じて適宜コピーを配布する。

前期課程 2期 外国語コミュニケーションⅣ アカデミック・ジャパニーズ

牧野 由美

授業概要並びに到達目標

日本語非母語話者を対象とした4技能(読む、書く、聞く、話す)向上のための総合練習。課題レポート作成を通して、問題を発見し、資料・情報の収集、分類、検討を行い、自分の立場を明確にした上で、反論を踏まえ、論理的に文章を展開しながら論証するという過程を体験する。その過程で4技能の向上を目指す。最終目標は、院生にふさわしいレポートの作成と口頭発表である。なお、生成AIの利用については、本授業では全面的に禁止する。

授業計画

各自がテーマを設定し、そのテーマについて「知る」「練る」「調べる」「絞る」「組み立てる」「書く」「推敲する」「発表する」「振り返る」というプロセスを繰り返し、最終的な課題レポート作成、口頭発表につなげる。「練る」「絞る」「推敲する」のプロセスでは、他の受講生からの質問、感想、意見を募ったり、テーマについて検討したりするピア活動も行う。

- 第1回 ガイダンスとテーマの設定
- 第2回 構想の発表と検討、資料の要約
- 第3回 先行研究紹介発表
- 第4回 分析的読解とパラグラフ・ライティング
- 第5回 レポート・論文の構成と表現
- 第6回 情報の収集と整理・要約
- 第7回 アウトラインの作成と発表・検討
- 第8回 レポート・論文の序論の構成と内容の検討
- 第9回 発表・論文の表現、発表資料の作成
- 第10回 中間発表と相互フィードバック
- 第11回 レポート・論文の結論の構成と内容の検討
- 第12回 最終口頭発表の内容の検討
- 第13回 最終口頭発表
- 第14回 レポート初稿の相互フィードバック(オンライン)
- 第15回 レポート原稿の修正とコースのまとめ

※受講者の人数および状況、既有知識、研究領域、希望などを考慮して内容を変更する可能性がある。

成績評価基準

授業への参加度および課題への取り組み(40%)、最終レポート(30%)、口頭発表(30%)

教科書(参考書)

必要に応じてプリントを配付する。

前期課程 2期 外国語コミュニケーションⅤ 英語通訳

浅野 輝子

授業概要並びに到達目標

国際社会で活躍できる通訳 基礎知識からトレーニング法まで

- 1: このクラスは、通訳の基礎理論を習得した後、実際に簡単な同時通訳ができるまでの能力を養成することを目的とした通訳入門コースである。
- 2: 国際化が進むにつれて、異文化コミュニケーターとしての通訳の需要は年々高まってきている。

このコース終了後、学生が国際会議などのボランティア通訳、ガイド通訳、エスコート通訳として活躍できるようになる事。

基本は日進キャンパスのE30同時通訳室にて対面で行いますが、14回目の授業はオンライン(Zoom)で行います。尚、AIの利用については、第一週のオリエンテーションで説明する。

授業計画

- 第1回 履修に関するガイダンス
- 第2回 Unit 1 アテンド・随行通訳／通訳の技術 第1章 通訳の仕事(通訳方式による分類)
- 第3回 Unit 2 パーティ・レセプション通訳／通訳の技術 形態による分類
- 第4回 Unit 3 工場見学通訳／通訳の技術 第2章 通訳と言語
- 第5回 Unit 4 ビジネス・商談通訳／通訳の技術 通訳と翻訳
- 第6回 Unit 5 芸能・スポーツ通訳／通訳の技術 第3章 通訳の過程
- 第7回 Unit 6 ニュースのボイスオーバー／通訳の技術 第4章 理解
- 第8回 Unit 7 コミュニティー通訳(司法通訳)／通訳の技術 第5章 ノートのとり方
- 第9回 Unit 8 医療通訳／通訳の技術 ノートテキング上級編
- 第10回 Unit 9 国際政治や軍事に関するトピックの通訳(会議通訳)／通訳の技術 第6章 再表現
- 第11回 Unit 10 Interview 対談通訳／通訳の技術 第7章 サイト・トランスレーション
- 第12回 Unit 11 セミナー・講演会通訳／通訳の技術 第8章 同時通訳
- 第13回 Unit 12 国際会議同時通訳／通訳の技術 第9章 英語学習への適用
- 第14回 通訳実践／通訳の技術 第10章 通訳者への道(オンライン)
- 第15回 まとめ

成績評価基準

授業中の通訳訓練、テキストの練習問題及び宿題の評価を全体の40%、通訳理論の理解、通訳実技で60%とする。

教科書(参考書)

プリント教材 及び 小松達也『通訳の技術』研究社(参考書)

前期課程 1期	外国語コミュニケーション VI 英語翻訳
------------	-------------------------

Jakub E. Marszalenko

授業概要並びに到達目標

本科目では、「日本語」と「英語」という2言語を翻訳の対象とし、翻訳の方向(日英か英日か)によって、訳出というプロセスはどう変わるのか、それぞれの作業にはどのような注意点や難しさがあるのか、起点言語の背景にある文化、社会、歴史などが翻訳作業にどのような影響を与えうるかを探って、「翻訳」のプロセスをより深く考えます。また、履修生の第一言語(いわゆる「母語」)に関わらず、日本語と英語の両方において、言語に関する知識の向上を促す授業を目指します。なお、本科目では、さまざまなジャンルのテキストを取り扱うことになり、一般的なテキスト、文学、新聞記事、専門的な文章などの翻訳をチャレンジします。

授業計画

※本授業では、担当教員が許可した場合に限り、生成 AI を利用することもある。その際、担当教員の指示にしたがって生成 AI を利用して学ぶ。

01. 講義内容の説明と計画
02. 翻訳とは何か？翻訳の特徴と基礎知識
03. 一般文章の英日翻訳
04. 一般文章の日英翻訳
05. 翻訳課題 1
06. 新聞記事の英日翻訳
07. 新聞記事の日英翻訳
08. 翻訳課題 2
09. 文学の英日翻訳
10. 文学の日英翻訳
11. 翻訳課題 3
12. 専門的文章の英日翻訳
13. 専門的文章の日英翻訳
14. 翻訳課題 4 (オンライン)
15. まとめ

成績評価基準

翻訳課題：80% (4 課題×20%)

振り返りまたは期末発表(第15回の授業時)：15%

授業への参加度：5%

教科書(参考書)

なし

前期課程 1期	言語文化研究 I 文学批評
------------	------------------

長畑 明利

授業概要並びに到達目標

- ・文学批評の具体例を読み、そこに見られる批評(あるいは分析、コメント)の方法と、それが反映する文学観、世界観について検討する。批評理論ではなく批評の実践例を知ることが主たる目的とする。また、主として英語圏の例を取り上げる。批評が対象とする文学作品についても学ぶ。
- ・到達目標は、①文学批評の実践例を知ること、②文学批評の実践例が反映する文学観・世界観について解説ができること、③英語で書かれた批評テキストを分析し論じることができること、である。
- ・各回の授業は担当制で行う。担当者はリーディング課題の内容紹介、注、質問をまとめたハンドアウトを用意し、事前に他の受講者および教員と共有する。授業に際し、担当者はハンドアウトに基づく報告を行い、質問に答える。担当者以外の受講者はリーディング課題と担当者のハンドアウトを読んだ上で授業に出席し、議論に加わる。

授業計画

導入に続く14回の授業で以下のテキストを扱う計画である。和訳のあるものは英語テキストに加え、和訳も参考にする。なお、第14回はオンラインで実施する。

- 第1回 導入
- 第2回 T. S. Eliot, "Tradition and the Individual Talent"
- 第3回 Vladimir Propp, "Fairy Tale Transformations"
- 第4回 Cleanth Brooks, "Language of Paradox"
- 第5回 Leo Spitzer, "Explication de Texte Applied to Walt Whitman's 'Out of the Cradle Endlessly Rocking'"
- 第6回 Robert Scholes, "Semiotic Approaches to Joyce's 'Eveline'"
- 第7回 Stanley Fish, "Literature in the Reader: Affective Stylistics"
- 第8回 Jane Tompkins, "The Sentimental Power: Uncle Tom's Cabin and the Politics of Literary History"
- 第9回 Fredric Jameson, The Political Unconscious (excerpt)
- 第10回 Marjorie Perloff, "Happy World"
- 第11回 Walter Benn Michaels, The Gold Standard and the Logic of Naturalism (excerpt)
- 第12回 Edward Said, "Reflections on Exile"
- 第13回 Shoshana Felman, "Turning the Screw of interpretation"
- 第14回 Wayne E. Arnold, "Stylistic Perspective across Kenneth Fearing's Poetry"
- 第15回 Timothy Morton, "An Object-Oriented Defense of Poetry"

(*)取り上げるテキストを変更する場合がある。

成績評価基準

授業点60%、期末レポート40%。60点以上を合格とする。5回以上欠席した場合は単位取得の意思がないものとみなす。AI使用については第1回目の授業時に説明する。

教科書(参考書)

教科書：自主教材

参考書：

- ・ ジョナサン・カラー『批評理論』(岩波書店)
- ・ 大橋洋一(編)『現代批評理論のすべて』(新書館)
- ・ 大橋洋一・三原芳秋(編)『文学理論の名著50』(平凡社)
- ・ 大橋洋一『新文学入門：T・イーグルトン『文学とは何か』を読む』(岩波書店)
- ・ その他授業中に紹介する。

前期課程 2期 言語文化研究Ⅳ 応用言語学

田地野 彰

授業概要並びに到達目標

〈授業概要〉

本授業では、学際性という特性に焦点をあてながら、応用言語学研究を俯瞰する。応用言語学研究の成果を現実の外国語教育に活かす方法について検討する。事前学習には論文のまとめなどの作業で180分以上の準備が必要です。論文リストについては授業で紹介する予定。参考文献については「教科書欄」を参照のこと。

〈到達目標〉

応用言語学が対象とする各分野についての知識の習得をめざしながら、多角的視点からそれぞれの研究テーマについて理解を深めることをめざす。

〈授業方法〉

基本的に対面にて授業を行います(第14週目の授業はオンラインで実施予定)。なお、資料の配信についてはGoogle Classroom を使う予定です。

AIの利用については第1週のオリエンテーションで説明する

授業計画

- 1回 The scope of applied linguistics (応用言語学の研究領域)
- 2回 Linguistics and applied linguistics (応用言語学と言語学)
- 3回 Languages in the contemporary world (現代社会における英語の地位)
- 4回 Second language acquisition 1 : individual difference (第二言語習得 / 個人差)
- 5回 Second language acquisition 2 : motivation (第二言語習得 / 動機づけ)
- 6回 Language and communication (言語とコミュニケーション)
- 7回 Communicative competence (コミュニケーション能力)
- 8回 History of English language teaching (英語教育法の歴史)

- 9回 Practice of English language teaching (英語教育の実践法)
- 10回 Communicative approach (コミュニケーション・アプローチ)
- 11回 Discourse analysis (談話分析)
- 12回 Language and culture (言語と文化)
- 13回 Intercultural communication (異文化コミュニケーション)
- 14回 Bilingualism (バイリンガリズム)
- 15回 (Report Presentation 課題研究発表)

成績評価基準

授業への積極的参加と発表など(50%)、最終レポート(50%)

教科書(参考書)

〈教科書〉

山内 進(2003)『言語教育学入門 ―応用言語学を言語教育に活かす』大修館書店 978-4469244892

〈参考書〉

Johnson, K., and Johnson, H. (Eds.) (1998). *Encyclopedic Dictionary of Applied Linguistics* Oxford: Blackwell.

Tajino, A. (Ed.) (2019). *A Systems Approach to Language Pedagogy*. Singapore: Springer Nature.